Notes on the Text of Pindar

Douglas Young

I

On the Alleged Three Mediaeval Metagrammatisms

In his *Histoire du texte de Pindare* (Paris 1952), J. Irigoin consecrates a chapter (XI, pp. 123–134) to his theory that the text of the odes underwent in the Middle Ages three successive transliterations or metagrammatisms from uncial to minuscules. If true, this would be most unusual for a pagan author, for a pagan text normally was transmitted through a single metagrammatism. Irigoin writes (p. 125): "Les fautes graphiques causées par la confusion des lettres onciales ne sont jamais nombreuses. Pour la recension ambrosienne, dans le texte des olympiens, une faute est certaine: O 10.51 ΕΛΑΚΑ: ΕΑΚΑΚ: une autre faute se retrouve dans quelques manuscrits de la recension vaticane: O 6.180 ΑΕΖ: ΔΕΖ: c'est probablement, dans ces manuscrits, une correction indépendante de la recension ambrosienne; la prière de demande (διοτ) se termine par l'offrande de l'ode (ἐμῶν δ' ὕμνον δέζ' εὐπορής ἂνθος)." (Note that Irigoin cites by cola: the Bowra line references are O 10.43 and O 6.105).

Now the corruption of ΑΕΖ to ΔΕΖ at O 6.105 occurs not only in A, the leading manuscript of the so-called "Ambrosian" recension, but in L M N and O post corr. Certainly the confusion of lambda and delta is a common uncial error; but it can also occur in a purely minuscule ambience, e.g. at Theognis 847, where N writes δαζ for the word λαζ in its minuscule antigraph, D. In that place there may be some unconscious association of thought, namely rhyming, an occasional source of error in copying. Irigoin himself notes (p. 125) that the scribes' sense of the context may have influenced the corruption of ΑΕΖ to ΔΕΖ at O 6.105. The other corruption on which he founds, that of ΕΛΟΣΑΣ to ΕΛΑΟΣΑΣ at O 10.43, need not have arisen through visual confusion of uncial letters:
NOTES ON THE TEXT OF PINDAR

it could spring from mere trivialisation, the substitution of a commoner word of similar appearance. Collation of the Pindar text in A shows that it is frequently a careless apograph: e.g. at O 4.8 A writes the trivial ἵππον for ἵππον; at O 6.91 ἀφαδήγησι for ἀγαθόγησιν; at O 7.59 χλωρᾶν for χώρας. At O 10.98 A offers ἀναπλάσσει for ἀναπλάσσει, and such an error would more readily arise in uncial; but even so it would not help towards proving a separate transliteration for A, because five other manuscripts offer the same error.

It seems, then, that there is no adequate basis for Irigoin’s theory that A is the product of a separate and belated transliteration from uncial to minuscule in the later thirteenth century (p. 246). Irigoin writes of “L’abondance, dans le manuscrit A, des fautes dues à la confusion des lettres onciales . . .”, though he had previously written (p. 125) that “Les fautes graphiques causées par la confusion des lettres onciales ne sont jamais nombreuses.” It is a pity that Irigoin did not list the allegedly abundant uncial errors he found in A, which I myself cannot find in the text. Irigoin does not even list many errors from the scholia of A, and he himself admits (p. 125): “mais on sait que, jusqu’à la fin du Xe siècle, les scholies ont été volontiers écrites en petite onciale.” Thus uncial errors in scholia, in A or other MSS, can derive from eleventh or twelfth century scribal work on MSS all derived from a single transliteration of the text and scholia in the later stages of the Photian renaissance, say around A.D. 1000.

It is of dubious help to Irigoin’s thesis to remark (pp. 246f) that the Theocritus text K, bound with A of Pindar, derives from a separate transliteration: “. . . le même Ambrosianus C 222 inf., avec le sigle K, tient une place analogue dans l’histoire du texte de Théocrite; il remonte à une translittération distincte . . .” Irigoin refers to C. Gallavotti, Theocritus, pp. 243–245. Gallavotti remarks that the hand of Theocritus K in the volume is that of the accompanying Aristophanes text, but different from that of Pindar A. Gallavotti gives only three readings suggestive of uncial errors in K. One is Theocr. 15.68: διμωά for ἄμων, which could originate from uncial ΑΜΩΑΝ being misread as ΔΜΩΑ, by a double error. But one should note that the Theocritus MSS G and P have the reading διμών; and both this and K’s διμωά could have arisen from a gloss (meaning ‘servant-girl’) on the preceding word ἐννάος, which gloss had supplanted ἄμων in later copying. In Theocritus epigram 11.4 K’s error ἀλμωνόως for the correct δαμωνίως is shared with the Perusine MSS and thus cannot prove a separate meta-
grammatism of K. Thirdly, Gallavotti cites from Simias Securis 6 K’s variant δυσηλευς for δυσκλῆς. This could arise from an uncial confusion of eta and kappa, but confusions occur also of minuscule forms of these letters. In this connection one may note that at Pindar O 6.98, for εὐράτοις we find εὐκράτοις in A, and in N and O by their first hands. In A it is a γρ(άφηται) variant. One must reckon with the possibility that the transliterated archetype, or master-copy, of all our extant Pindar Mss had some variants in its text, apart from those in its scholia. Even were the thesis valid that K of Theocritus derived from a separate metagrammatism, substantially more evidence would still be needed to make attractive Irigoin’s theory that A of Pindar stemmed from a late thirteenth century metagrammatism.

Irigoin’s contention receives no support from the Aeschylus text (A) that accompanies K of Theocritus and A of Pindar. Study of the beautiful collation by Dr Roger D. Dawe shows no sign of separate metagrammatism of Aeschylus’s A, but reveals some indications of its antigraph’s having been minuscule: e.g. at Septem 759, for πίννων A offers πιττίων, and at Persae 922 for ἐγγαίαν one finds ἐγγαίαν in A and three other Mss.

Irigoin’s case for there having been a third mediaeval transliteration of Pindar, that of his “recension vaticane racourcie,” (p. 127), seems also to be inadequate. Apart from two examples in the scholia, which, as said above, are not helpful because scholia continued to be written in uncials after the text had been transliterated into minuscules, Irigoin cites only one text variant to prove his thesis: P 3.27 μηλόδοκω] μηδοδόκω. This is in C ante corr. E G V². It might be an old uncial error that had been corrected in the rest of the family of Mss descended from the single metacharacterized copy of the Photian renaissance; but it might also exemplify a common type of error in minuscule copying, whereby a scribe anticipates a syllable, here writing in second place the syllable σο due to come in third place. Alternatively, the repetition of the vowel ομικρόν brought with it a repetition of the second consonant accompanying it: schematically C₁V₁C₂V₁ C₂V₁C₂V₁. Or again, to pursue Irigoin’s own argument elsewhere (p. 125) about the influence of context on the scribe’s mind, note that in P 3.27 the next word is Πυθῶν, so that a scribe might well have written μηδοδόκω through some latent notion of the Medes at Delphi, as described by Herodotus. At any rate, the miswriting of μηλόδοκω as μηδοδόκω will not go far to establish Irigoin’s thesis of a third mediaeval
metagrammatism of Pindar. In general, to demonstrate more than a single transliteration from uncials to minuscules of any classical text one would require to see a sizeable constellation of indubitably uncial errors in the text; and for Pindar none such is visible.

Irigoin further theorizes that there was an ancient metagrammatism of Pindar into the Ionic alphabet (pp. 22–25). On this G. P. Goold writes (TAPA 91 [1960] 284): “The evidence adduced is pitifully trivial.”

THE UNIVERSITY OF ST ANDREWS

February, 1966
Word-division at Verse-end in Pindar

Modern editors follow August Böckh in removing, by what they consider emendation, the examples of word-division at verse-end offered by the Pindar paradosis. Doubts about the justification for their proceedings arose strongly in my mind when considering a particular instance, at N 10.41f, where Böckh’s Emendationsversuch involved the assumption of a complex series of transpositions, which moved Hermann to protest. The paradosis there runs:

\[
\text{δμμάτων. νικαφορίας γάρ ὅσας ἱπποτρόφον ἄστυ τὸ Πρό-
τοι θάλησεν Κορίνθου τ᾽ ἐν μυχοῖς, . . .}
\]

The transmitted text makes good sense and scans correctly, but the word-division ἵπποτρόφον at the verse-end broke the rule of Hephaestion, πᾶν μέτρον εἰς τελείαν περατοῦται λέξιν, “Every measure (of verse) ends in a complete word or phrase.” Böckh therefore elaborately transposed the words, and altered one, to run:

\[
\text{δμμάτων. νικαφορίας γάρ ὅσας Προίτου τὸδ' ἱπποτρόφον}
\]
\[
\text{ἄστυ θάλησεν Κορίνθου τ' ἐν μυχοῖς, . . .}
\]

Böckh here assumed that his order A B C D had been corrupted in the paradosis into C D B A, and that the word τὸd' had been altered to τό. He claimed (1,329) that he could show many examples in Pindar of disturbed order of words, but in fact he cites none so complicated as he assumes here.

Hermann himself permitted Pindar to divide a word at the end of a verse, but at I 8.42f he removed an example by re-writing a passage, his motive being to secure exact responsion with other strophes—what Wilamowitz (Pindaros 9) was later to term the “petitio principii strengster metrischer Gleichmässigkeit.” At I 8.42f the paradosis runs:

\[
\text{τό μὲν ἐμὸν πηλεῖ θεά-
μοιρον ὅπασσι γάμου}
\]
\[
\text{αἰακίδις γέρας, . . .}
\]
Hermann altered that to read:

\[ \text{τὸ μὲν ἐμὸν, Πηλεί γέρας θεόμορον} \]
\[ ὀπάσσαοι γάμου Αἰακίδα, . . . \]

Hermann here assumes, in the last six words, that his order ABCDEF had been transposed in the paradosis to the order ACDEFB, with the second word, γέρας, transposed to sixth place. Something similar occurred at O 10.73, where N transposes the word μέγαν to follow εὐωμίδος five words later. But Hermann’s change of order also involves two further changes, θεόμορον to θεόμορον and ὀπάσσαοι to ὀπάσσαοι. These are small changes, indeed, but more than is needed. D’s text can stand, with the single change of θεόμορον to θεόμορον, in this form:

\[ \text{τὸ μὲν ἐμὸν, Πηλεί θεόμορον ὀπάσσαοι γάμου Αἰακίδα γέρας.} \]

That scans as 4th paeon+ 1st paeon+ resolved diiamb, followed by glyconic, which responds satisfactorily to the corresponding verses in other strophes.

Before considering other places where the Pindar paradosis exhibits word-division at verse-end, it may be noted that Böckh allows Pindar to elide at verse-end and to divide phrases, for instance by separating a preposition at verse-end from the noun it governs in the next verse, or by putting at the start of a verse an enclitic word leaning back on a word at the end of the preceding verse.

Böckh rightly stresses Pindar’s taste for what we call *enjambement*, used for emphasis, e.g. at O 2.92–95, with its culminating phrase:

\[ . . . ἄνδρα μᾶλλον εὐεργέταν προπίσιν ἀρθρονέστερον τε χέρα \]
\[ Θήρωνος. \]

Here the name of Theron is first word of the epode, and Pindar stops abruptly after it, to give emphasis. Likewise, at P 2.72f he sets an emphatic word at the start of a new triad, thus:

\[ \text{καλὸς τοι πίθων παρὰ παισίν, αἶει} \]
\[ \text{καλὸς.} \]

Sir Maurice Bowra remarks (Pindar [1964] 319) that “for the greater part of his career Pindar made his syntactical units run counter to his metrical, presumably because he saw the poem as a whole and did
not wish it to fall into separate and easily distinguishable sections.” It is perfectly in keeping, therefore, with that vision of the ode as a whole to reinforce *enjambement* with elision, as occurs notably at \( O \) 3.25f:

\[
\delta \ '\ \tau \ ^{\prime} \ ' \varepsilon \ \gamma \alpha \iota \alpha \nu \ \pi \omega \rho \varepsilon \iota \varepsilon \nu \\epsilon \nu \ \theta \eta \mu \mu \dot{o} \ \varepsilon \ \omega \rho \mu \alpha \nu \ \\
\iota \sigma \tau \rho \lambda \alpha \nu \ \nu \nu.
\]

“Straightway his spirit was eager to bring him to the Danubian land.” On this place Böckh remarks (I,318): “Versum exire posse in vocabulum apostropho mutilatum certum est ab aliis poetis, estque unum in Pindaricis exemplum certissimum Ol.III,26, ubi vox ρόμας in fine antistrophae posta est.” Modern editors seem to prefer A’s commoner word ρόμα, which has the disadvantage of requiring *πορεύεσν* to be taken in an unparalleled intransitive sense.

At \( N \) 8.37ff the paradosis gives us

χρυσὸν εὐχονταί, πεδίον δ᾽ ἐτεροι

ἀπέραντον, ἐγὼ δ᾽ ἀστοῖς ἄδων καὶ χθονὶ γυῖα καλύφαμι,

ἀινέων αἰνητά, μομφὰν δ᾽ ἐπισπείρων ἀλιτρόις.

Böckh, and later Bergk, printed the elided καλύφαμι’, and those with whom the Muses are not angry can see how much more emphatic is Pindar’s first person optative than the “immendation” by Wakefield, καλύφας, which depends on a supplied εὐχομαι.

Other examples of elision at verse-end affect particles, as at \( P \) 4.179f:

ταξέες δ᾽

ἀμφὶ Παγγαίου θεμέλθως ναυετάντες ἔβαν.

Böckh keeps the δ’, which is needed to avoid an unsuitable asyndeton. At \( I \) 6.31–32:

πέφνεν δὲ σὺν κείσι Μερόπων τ’

ἐθνεα καὶ τὸν βουβόταν . . .

Böckh keeps the τ’, but prints it at the start of a new verse, thus: τ’ ἐθνεα. It means ‘both’, and is desirable, though not necessary. At \( I \) 8.19f the witness is D, which offers:

πατρὸς οὖνεκα δίδυμαι γένοντο θυγατέρες, ἈσσΩπίδων θ’

ὅπλοτάτα, Ζηνὶ θ’ ἀδὸν βασιλεῖ. [Read τε ἄδον, E. Schmidt.]
One may keep D’s dual, and its θ’ as an example of appositional τε (cf. Denniston, Greek Particles 502,c): “... because they were born twin daughters of their father, and the youngest pair of Asopides, and they pleased King Zeus.” At I 8.34f the manuscripts have εἰπε δ’ | εἶβουλος ἐν μέσουι Θέμις, ... The connective is needed. Böckh comments (I,318): “insititiae possunt particulae videri; nolui tamen in re ambigua mutare quidquam.”

With the conservative caution of the august Böckh here one may contrast the radical dogmatism of the venerable Paul Maas, in Greek Metre (tr. Lloyd-Jones [Oxford 1962] §139, pp. 87f): “Elision at the end of the line is avoided ... there is none in Pindar (on the interpolation of these particles see O. Schroeder, Pindar, 1900, 9 ...).” Maas says nothing about the two clear cases of elision of non-particles, O 3.25 ἀρμαυ’ and N 8.38 καλόψαιμ’. Yet he writes deprecatingly (p. 92) about “a metric which, in order to impose its laws, has to change the style for the worse or do violence to the transmitted text,” and again “the metre of a poem is nothing apart from the poetry it is there to serve.” On poetic grounds the ἀρμαυ’ and καλόψαιμ’ offered by the paradosis are greatly preferable.

Böckh defends Pindar’s practice of allowing an enclitic at the start of a new verse, thus dividing the phrase to which it belongs, e.g. N 4.63f:

... δυνχας δευτάτους ἄκμαν
τε δεινοτάτων σχάσσαι ὀθόντων ... 

and I 8.10f:

... τὸν υπὲρ κεφαλάς
γε Ταντάλου λίθον ...

Böckh also condones Pindar’s setting a preposition at a verse-end and the noun it governs at the start of the next verse, as at O 13.112f, where Böckh accents

... καὶ πάσαν κατὰ
'Ελλάδ’ εἰρήσεις ...

Pindar is also willing to leave other prepositive words at verse-end, like ὡς, ἕ and καὶ. For examples:

O 10.18: ‘Τὰς φερέτω χάριν
'Αγνοίδαμος, ὡς
'Αχιλῆ Πάτροκλος.
In view of such phenomena, and of Böckh’s conservative respect for the textual facts regarding elision at verse-end and the separation of enclitics and prepositions, it is curious that he allowed himself to override the textual data in the matter of word-division at verse-end, in deference to Hephaistion’s dogma that every metron ends in a complete word. That was in 1811. Contrast the words written in 1962 by the Regius Professor of Greek at Oxford, Hugh Lloyd-Jones, in his preface to his translation of Maas’s Greek Metre: “Ancient theories about Greek metre are of little or no value; and modern theories are valuable only in so far as they are grounded upon the evidence of the texts.”

What, then, is the evidence of the Pindar manuscripts in the matter of word-division at verse-end? I am here understanding verse-end as that established by the occurrence of hiatus or syllaba brevis in longo in some stanza of the ode. The case of N 10.41, Ἱπποι—τωο, has already been discussed, and the case of I 8.42 ὅπα—σαω, where both have been removed in modern texts by the combined assumption of transposition of words and corruption. There is another example at P 4.21f where the best manuscript, B, offers the perfectly appropriate reading:

εἰς Φάσιν δ’ ἔπειτ’ ἀν—

ηλυθόν, . . . [ἐνηλυθόν G² C V, ἐν | ἦλυθον E]

eπειτεν ἦλυθον of G¹ and the later Mss H and φ is preferred by Böckh and modern editors. At O 6.53 the majority of the veteres offer ἀλλ’ ἐγ—κέκρυπτο γὰρ σχοίνῳ . . . , which Böckh changes to ἀλλ’ ἐν | κέκρυπτο to avoid the word-division at verse-end. At N 8.40f the para-
dosis offers the division of a non-compound word at verse-end, thus:

\[ αύξεται δ' ἁρετά, χλωραῖς ἐέρασις \]
\[ ως οτε δένδρεον ἀτσ- \]
\[ σει, σοφοῖς ἀνδρῶν ἀερθεύσα ἐν δικαίοις τε πρῶς ὑγρῶν \]
\[ αἰθέρα. \]

\[ ἀτσ-σει \] scans right, with Homeric initial long alpha, and makes good sense; but Böckh, to conform to Hephaistion's dogma, alters to

\[ ως οτε δένδρεον θασσει, \]
\[ <ἐν> σοφοῖς ἀνδρῶν . . . \]

In view of the lability of ἐν, this is not a difficult change, were any needed.

At I 6.7ff we find:

\[ εἰη δὲ τρίτον \]
\[ σωτηρὶ ποροσαίνοντας Ὀλυμπίῳ Αἰγίναι κατα- \]
\[ σπένδειν μελιφθόγγοις άοιδαίς. [B. κατα-σπεύδειν D] \]

"And may it be ours, preparing a third bowl for the Olympian Saviour, to honour Aigina with libations of honey-voiced songs." kataaspẹνδ ο occurs in an appropriate sense at Eur. Or. 1239, δακρύως kataaspẹnd σε. Böckh's κατά | σπένδειν is termed by Fennell a "metrical tmesis." The sense would be "... to pour libations (absolutely) over Aigina."

At I 3.18, if one takes I 3 as having the same colometry as I 4, the view adopted by Turyn and Snell, then we find a compound word divided at verse-end, thus:

\[ αἰών δὲ κυλινδομέναις ἀμέραις ἄλλ' ἀλλοτ' ἐξ- \]
\[ ἀλλαξέν. ἄπρωτοι γε μὰν παῖδες θεῶν. \]

Turyn avoids word-division by running the two verses into one. Snell prints ex as a separate word at the end of the verse. Bowra writes the compound as a single word, and makes one long verse in I 3, while dividing the end of the epode into two verses in I 4.

That makes, then, a total of seven places where manuscripts offer apparent word-division at verse-end by Pindar. Three of them are of uncompounded words, Προϊ-τοιο, ὅπτα-σει, ἀτσ-σει and four of compounds, ἀν-ὑλυθο, ἐγ-κέκρυπτο, κατα-σπένδειν, ἐξ-ἀλλαξέν. Only one involves a proper name. To remove the divided simple
words from the verse-end involves somewhat more surgery than is needed for the compound forms.

Now Böckh had to defend himself against an accusation by the reviewer G. F. Grotefend, that he had been guilty of *petitio principii* in emending away examples of word-division at verse-end. See Böckh’s excellent polemic, *Narratur historia litis de vocabulis inter duos versus non dividendis motae nuperrime* (in *Pindari opera* I [1811] 324ff). Hermann too objected in particular to the violent transposition assumed in Böckh’s emending away of the divided *Προί-του* (apud Böckh, op.cit. I,329). Indeed, Böckh himself had earlier been disposed to allow word-division for proper names and compounds. But later he wrote (I,85): “nunc et perfectiorem video esse Pindarum, quam qui hoc potuerit sustinere et paucam exemplam, ubi dividum poterat vocabulum videri, certa sublata sunt emendatione.” He claimed that only four cases needed emendation, and he asks (I,313): “Quis vero ob quaternos locos in tam corrupto scriptore hoc praeceptum damnaverit, nisi rei criticae imperitus, quum praesertim coniecturae, quibus in iis usi sumus, non admodum sint audaces?”

Now there are in fact seven cases requiring emendation, not four; and we have only four of the seventeen books of Pindar known to antiquity. If we had all seventeen, we might expect to find, not the seven cases of our four books, but perhaps twenty-eight cases of word-division at verse-end. It may be thought unscientific to emend away these seven cases, even if most of the emendations are slight. Moreover, we must remember Böckh’s defence of cases of elision at verse-end, and of separation of enclitics and prepositions from the rest of the phrase in which they form part. In general, it may be considered that Pindar’s usages at verse-end in these regards fit in perfectly with his zeal for *enjambement*.

Moreover, though in 1811 Böckh could excusably write of Pindar as “tam corrupto scriptore,” today, thanks to the labours of Mommsen, Schroeder, Turyn, Snell and others, we can see that the paradosis is substantially very sound.

The University of St Andrews

February, 1966
III

Emendations and Defences of Readings in Pindar

From analysis of errors in sixteen manuscripts it appears that a comparatively small proportion involve more than one syllable and that they are classifiable into types that recur frequently. The following attempts to emend apparently corrupt places proceed, in principle, on the basis of making the minimum change from the paradosis.

Non-elision is an occasional source of corruption, and may have caused the trouble at I 8.44, where the paradosis is:

ον τ' ευσεβεστατὸν φασὶν Ἦαολκοῦ τράφειν πεδίον.

The metre is Aeolic, and the final verse of the strophe elsewhere consists of iambic metron + 2nd paeon (= resolved bacchius) + polyschematist choriambic dimeter. A satisfactory responsion (with bacchius for resolved bacchius) results from eliding φασὶν to make the verse

ον τ' ευσεβεστατὸν φασ' Ἦαολκοῦ τράφειν πεδίον.

The textual problem at I 4.50 perhaps derived from an error in inflection, the change of θηρᾶ to the θηρῶν of the paradosis. The gentlest medicine seems to be to read:

τόλμη γὰρ εἰκὼς
θυμὸν ἕρμερεμέταν θηρῶν λεόντων
ἐν πόνῳ, μῆτιν δ' ἀλώπητης, . . .

“For like in spirit to the boldness of roaring lions he goes hunting in the athletic contest, but in cunning a vixen . . .”

At N 4.16 one might re-interpret ὁμνὸν of the paradosis as ὁμνὸν and make the passage run:

eἰ δ' ἐπὶ ξαμενεῖ Τιμόκριτος ἀλίῳ
ἀδια πατὴρ ἐθάλπετο, ποικίλον καθαρίζων
θαμὰ κε τῷδε μέλες κλιθεῖς
ὁμνὸν κελάθησε καλλίνικον . . .
“If your father Timokritos were still being warmed by the powerful sun, with variously wrought accompaniment on the lyre he would often have reclined and celebrated with this strain of hymns the glorious victor...”

At P 6.14 τυπτόμενων of the paradosis could be re-interpreted as τυπτομένως, used in the Ab Vībe Condita construction, giving this sentence:

\[ \tau \nu \ o\nu \ t e \ \chi e i \mu \epsilon \iota o s \ \delta \iota \beta \rho \omicron s, \ \epsilon \pi a k t \delta \s s \ \epsilon \lambda \theta \omicron s \ \epsilon \ri \beta \rho \omicron o u s \ \ne f \dot \epsilon \lambda \omicron s \ \sigma t r a t \delta \s s \ \alpha \mu e i \lambda \chi \omicron s, \ o\nu \ \alpha \nu e m o s \ \epsilon \s \mu \nu c h o u s \ \alpha \l o s \ \alpha \xi o u s \ \pi a m f \omicron \rho \omicron s \ \chi e r \acute{a} \delta e i \ \tau y p t o m \acute{e} n o s. \]

“It (Pindar’s treasury of songs) neither a wintry downpour, arriving as the inbrought (= mercenary, hostile) brutal army of a thundering cloud, nor a wind shall drive into the recesses of the brine with the smiting of the all-carrying scree.” Pindar, familiar with Delphi, had the image of a scree-slope being set in motion by heavy rain or squalls.

At O 1.87 manuscripts give us, and editors accept,

\[ \epsilon \dot \omega k e n \ \delta \iota \phi r o n \ t e \ \chi r \acute{u} \acute{s} e o n \ \pi t e r o i o i s i n \ t \acute{e} \ \alpha k \acute{a} \gamma a n t a s \ \iota \pi p o u s. \]

I have always been sceptical about the notion that Poseidon gave Pelops winged horses to compete with Oinomaos. It would look so visibly unfair. Also, the wings would not help unless the horses soared into the air, in which event the car would capsize. I suggest that a \textit{nu} has fallen out and we should read

\[ \epsilon \dot \omega k e n \ \delta \iota \phi r o n \ t e \ \chi r \acute{u} \acute{s} e o n \ \pi t e r \acute{o} n o i s i n \ t \acute{e} \ \alpha k \acute{a} \gamma a n t a s \ \iota \pi p o u s. \]

This would make a licit form of glyconic, followed by a polyschematist choriambic dimeter catalectic. At Theognis 551 the epithet of horses, \textit{ταχυπτέρυνοις}, ‘swift-heeled,’ is trivialised in some \textit{deteriores} to \textit{ταχυπτέρυνοις}.

A syllable has dropped out at N 4.62 in the word offered by the paradosis as \textit{θρασυμαχαν}. I would amend to \textit{θρασυμάχανος}, referring to Peleus, as at O 6.67 the same epithet applies to Herakles. The passage would then go:

\[ \tau \nu r \ \delta e \ \pi a g k r a t \acute{e} s \ \theta r a s y m \acute{a} \chi a n o s \ t e \ \lambda e \acute{o} n t o n \ \delta \acute{n} u c h o s \ \delta \acute{e} n t \acute{a} t o u s \ \alpha k \acute{m} \acute{a} n \ t e \ \delta e i n o t \acute{a} t o w n \ \sigma \chi \acute{a} s a i s \ \delta \acute{o} n t o w n \ldots \]
“Boldly resourceful, having subdued all-mastering fire and the exceedingly sharp claws of lions and the strength of their dreadful teeth . . .”

The problem of gloss substitution is raised by O 1.63f, where the veteres offer, unmetrically, ὀλαν ἄφθιτον θέσαν αὐτόν. Much favour has been accorded to Mommsen’s proposal to read ὀλαν ἄφθιτον θέν νῦν. Mommsen’s assumption would be that his θέν νῦν was glossed by θέσαν αὐτόν. It might, however, be a gentler medicine to write ὀλαν ἄφθιτον θέσαν and assume that ΟΣΙΝ, written continuously, was taken as ὀλαν and αὐτόν added for an object, with singling of the sigmas of θέσαν.

There is a related problem at N 4.68, where the paradosis offers, unmetrically, δῶρα καὶ κράτος ἐξέφαναν ἐσ γενεὰς αὐτῷ. For most of the past four centuries the learned seem to have been content with Fulvio Orsini’s ἐσ γένος αὐτῷ; but corruption of ἐς γένος to ἐς γενεὰς is not very likely. I suggest that αὐτῷ is a gloss, and that the true reading might be ἐς γενεὰς οἴ or ὑπ. ὑ (ὑ) is not necessarily reflexive, cf. C. D. Buck, The Greek Dialects (Chicago 1955) §118.4; §121. Maas restores it at N 7.98 in a similar context where divine favour is sought for a man and the generations of his posterity.

A crux at N 6.43 may derive from confusion caused by a gloss. The paradosis offers, unmetrically in 43:

\[
\text{βοτάνα τῇ νῦν ποθ' ἀ λέοντος}
\]
\[
\text{†νικάσαντ' ἔρειε† δασκίως}
\]
\[
\text{Φλειώντος ὑπ' ὁμογένες ὀρέεαν. 43}
\]

Hermann produced acceptable metre by writing

\[
\text{νικῶντ' ἔρειε δασκίως . . .}
\]

The assumption that νικῶντ' ἔρειε was corrupted to νικάσαντ' ἔρειε involves a double change of tense. Change of tense is indeed a common enough phenomenon, but two adjacent changes would be unparalleled in Pindar. It occurred to me that Pindar might have written νικας ἄντοτε ( = ἀνέστειφ) , “wreathed for a victory,” and that somebody glossed ἄντοτε by ἔρειε, so that in uncials some copy appeared ἔρειε to a later copyist to present ΝΙΚΑΣΑΝΣΤΕΦ. Taking ἔρειε as a correction for what he read as στέιφε, he then made ΝΙΚΑΣΑΝ into the participle νικάσαντ’ . Misdivision would thus be an additional factor.
Misdivision may have led to the crux at N 4.90.

τὸν Ἔυφανης ἐθέλων γεραιὸς προπάτωρ
† ὁ σῶς ἀεὶσεται, παῖ †

Pindar is excusing himself for not writing a special ode for the deceased Kallikles (80), maternal uncle of Timasarchos. At 90 he perhaps wrote ὁ σῶς ἀεὶσεται, παῖ. “Old grandfather Euphanes, who is still alive, celebrated him (Kallikles) with a will in song.”

Misdivision in uncials could have led to the crux at I 6.46, in the prayer of Herakles for the baby Ajax:

τὸν μὲν ἄρρηκτον φιλῶν, ὥσπερ τὸδε δέρμα †μύμνοι† περιπλανᾶται
θηρός, ἐν πάμπρωτον ἀέθλων
κτείνα ποτ’ ἐν Νεμέα.

Stephanus proposed με νῦν, but its corruption to μύμνοι would be hard to explain. Perhaps the paradosis arose from misdivision of the uncials representing δέρμα ἀμ’ ἐμοί. ΔΕΡΜΑΜΕΜΟΙ could have been divided as ΔΕΡΜΑ MEMOI. Then, having regard to the frequent resemblance of the narrow uncial epsilon to an iota, a scribe might go from what looked like ΜΙΜΟΙ to ΜΙΜΟΙ. In any event, this corruption seems to involve two stages, as a few do.

Visual confusion and misdivision in uncials may be invoked also in solution of the difficulties at O 13.114, presented by the words of the paradosis ἀλλὰ κούφοις ἐκνεῦσαι ποσῖν. Assuming that an uncial μν has been misread as double lambda, and that two words have been read as one, I would print the passage thus:

καὶ πᾶσαν κατὰ
‘Ελλάδ’ εὐρήσεις ἐρευνῶν μάσσον’ ἢ ὡς ἰδέμεν
ἀμα. κούφοις ἐν ἐκνεύσαι ποσίν.
Ζεῦ τέλει’, αἰδώ δίδοι
καὶ τίχαν τερπνῶν γλυκεῖαν.

Pindar has uttered a wishful allusion, at 105ff, to Xenophon’s hopes for future Olympic victories and then gone on to catalogue miscellaneous victories of the Oligaithidai. Summing them up, he reverts to Xenophon’s hopes, thus: “And all over Hellas, if you seek, you will find (their victories) more numerous than can be taken in together at a glance. May he (Xenophon) come swimmingly out with his nimble
In an ode for a *stadiodromos*, a reference to nimble feet is more probably to those of the victor than to those of the poet, the assumption in Maas’s conjectures, ἄγε κοὐφοισων ἐκνεύσω ποσίν. The accusative and infinitive of prayer at 114 seems to suit the context.

Dropping of a letter in uncial may explain the crux at O 1.104, where the paradosis runs:

\[ \pi\varepsilon\omicron\upsilon\deltaα \ δε \ \zeta\varepsilon\omicron\upsilonον \]

\[ \mu\acute{\iota} \ \tau\nu' \ \alphaμφότερα \ \kαλῶν \ \tau\varepsilon \ \iota\delta\rho\nuν \ \dot{\alpha} \ \alphaμα \ \kai \ \deltaύναμιν \ \kυριώτερον \]

\[ \tau\omicron\nu \ \gammae \ \nu\omicron \ \kappaλυταισι \ \dai\deltaαλωσέμεν \ \upsilon\nu\omicron \ \pi\nu\chiα\iota\sigma. \]

The metre needed is: trochaic dimeter+ polyschematist choriambic dimeter+ anaclastic dochmius. For metre a gentle medicine is Wilamowitz’s ἀμφάλλης, but in sense it is superfluous with ἀμφότερα. Logically, it would imply that Pindar could find somebody either (1) ignorant of καλά and stronger than Hieron, or (2) expert in καλά and equally powerful with Hieron. Pindar is likely to have conveyed his compliment on the lines of that paid to Theron in O 2.92ff, where we find two comparatives co-ordinated:

\[ \ldots \ \alphaυδάσσωμαι \ \epsilonνόρκιον \ \lambda\omicron\omicronον \ \alphaλαθεὶ \ \nu\omicron, \]

\[ \tau\varepsilonκε\epsilonι \ \mu\acute{\iota} \ \tau\nu' \ \epsilonκατον \ \gammaε \ \epsilon\tau\epsilon\omicronον \ \pi\omicron\omicron\nu \ \phi\iota\omicron\omicronος \ \alpha\nu\deltaρα \ \mu\alpha\lambda\lambdaον \]

\[ \epsilon\varphi\epsilonργε\sigma\tauαν \ \pi\rho\alpha\pi\sigma\sigmaιν \ \alpha\phi\theta\omicron\nu\omicron\εστερον \ \tau\epsilon \ \chi\epsilonρα \]

\[ \Theta\omicron\omicron\rho\omicron\omicronος. \]

In O 1.104, to balance the comparative κυριώτερον there is needed a comparative in the corrupt place, after καλῶν τε ἱδρυν, where the older mediaeval Mss offer ἀμα καὶ and later Mss had ἀλλον καὶ (Triclinian) or ἄλλον ἦ (Moschopoulean). Metre and sense are well satisfied if one writes 104 thus:

\[ \mu\acute{\iota} \ \tau\nu' \ \alphaμφότερα \ \kαλῶν \ \tau\varepsilon \ \iota\delta\rho\nuν \ \mu\alpha\lambda\lambdaον \ \kai \ \deltaύναμιν \ \kυριώτερον \ldots \]

“I am sure that I shall not adorn with noble folds of hymns any other friend, among men now living, who is, in both respects, more expert in fine things and in power more authoritative.”

The first half of a polyschematist choriambic dimeter can have four long syllables. For five long syllables successively in a verse of Pindar cf. O 9 epode 5 (Snell); P 5 strophe 7 (Snell); and for six longs P 8 epode 6. Cf. Corinna 1 Page (= *Poetae Melici Graeci* [Oxford 1962] 654) col. iii 18, 23, 28, 32; also Sophocles *El*. 121, 122; *Phil*. 204.
The Triclinian and Moschopoulean ἀλλον may descend from original μάλλον, which at the uncial stage had lost its initial μι in the collocation ΔΡΙΝΜΑΛΛΟΝ. ΑΛΛΟΝ, misread as ΑΜΟΝ, might have given rise to ἀμα as an attempt to emend. Possibly the variants ἀλλον and ἀμα stood in the first minuscule copy of the Photian renaissance, and thence travelled to separate branches of the family.

From attempts to mend faults in the paradosis I proceed to attempts to defend some places.

At P 2.11 editors print θ' ἀρματα, the reading of the manuscript E and the Roman edition. But one may consider the variant τ' ἀρματα, offered by C prim. D G and V. There is a word ἀμα (B) in LSJ, apparently derived from ἀφαρίσκω and meaning ‘union, love.’ It is a Delphic word, and thus not unsuited to Pindar, who frequented Delphi, for use in a Pythian ode. The sentence would run thus:

\[
\ldots \xrightarrow{\text{E}} \text{εστον οταν δίφρον}
\]
\[
\text{ἐν τ' ἀρματα πεισχάλινα καταζευγνύῃ}
\]
\[
\sigmaθένος ἵππιον, \ldots
\]

“whenever he joins together a polished chariot and the strength of horses into unions that obey the reins” (= chariot-teams). At N 7.83 editors print Hermann’s text:

\[
\text{βασιλῆα δὲ θεῶν πρέπει}
\]
\[
\text{δάπεδον ἂν τόδε γαρ νέμευν ἀμέρα}
\]
\[
\sigmaτι.
\]

But D offers θεμερᾶ, Β θαμερᾶ, and the true reading may be θεμερᾶ ὀτί. Hesychios glosses θεμερός with βέβαιος, σεμνός, εὐσταθῆς. One may compare Aesch. PV 134 τῶν θεμερῶν αἰδῶ. But the metrical problem is not easy. Snell thinks the line (epode 4) is analysable as glyconic+cretic, the glyconic having a tribrach ending. But, comparing the iambic metra at the ends of lines 1, 2 and 7 of the strophe, it seems as if epode 4, and epode 3, can be analysed as glyconic (with final anceps) + diiamb. If so, D’s reading might stand as an example of choriamb equivalent to diiamb.

In N 6 elisions at 13b and 50b have troubled the learned with metrical perplexities. Snell describes the metre as: “aeolica, dimetra, choriambica ad dactylos vergentia.” Perhaps we should run together what in modern editions are the last two lines of the strophes and antistrophes, and regard them as constituting polyschematist iamb-
NOTES ON THE TEXT OF PINDAR

choriambic tetrameters, based on a rhythm equivalent to the choriamb, thus:

\[ \text{vōn τε πέφαντ’ οὐκ ἄμμορος ἀμφὶ πάλα κυναγέτας.} \]

(choriamb + ionicus a maiore + choriamb + diiamb)

\[ \text{νεῖκος ἑμπείρ’ Ἀχιλλεὺς χαμάλ καββᾶς ἀφ’ ἀρμάτων.} \]

(ditrochee + antispast + molossus + diiamb)

At N 6.35 a boxer is described in the paradosis of the veteres as \( χεῖρας ἱμαντῳθεῖς \), which Triclinius changed \( \text{metri gratia to χεῖρας ἱμάντῳ δεῖθείς.} \) The assumed corruption does not seem plausible. What is the metre? Turyn noted: “Discriptio metrica non paucis locis dubia est.” Snell’s description is: “aeolica, dimetra, choriambica ad dactylos vergentia.” In other strophes verse 6 runs:

\[ \text{-- | -- | -- | -- | -- | -- | --} \]

We seem to be confronted with a pair of polyschematist choriambic dimeters. If so, then \( ἱμαντῳθεῖς \) would scan, on the assumption that a molossus \(-\) can respond to an Ionicus a minore \(-\). Hesychius has the verb \( ἱμαντῶ, \) ‘furnish with straps,’ the sense required.

At O 10.46, where Heracles is laying out the Olympian precinct, the veteres offer:

\[ \ldots \text{περὶ δὲ παξίως “Αλτιν μὲν ὄγ’ ἐν καθαρῷ διέκρινε, τὸ δὲ κύκλῳ δάπεδον} \]
\[ \text{θῆκε δόρποι λύσιν, . . .} \]

46

Some Byzantine of the Palaeologan age altered 46f to

\[ \text{διέκρινε, τὸ δὲ κύκλῳ πέδον} \]
\[ \text{ἐθῆκε δόρποι λύσιν, . . .} \]

But how likely is it that \( πέδον \) would have been corrupted to \( δάπεδον \)? Now it may be remembered that, in Aesch. \( PV 829 \), the paradosis offers \ldots \ proς Μολοσσὰ δάπεδα, which Paley retained, allowing the initial alpha in \( δάπεδα \) to be scanned long. If the same prosody obtained here, line 46 would scan as 3rd paeon+ 4th paeon+ cretic, \( \text{-- | -- | --} \), which would be an acceptable responsion to other strophes.

Once again the basic soundness of the Pindar paradosis in the veteres appears from close examination.

The University of St Andrews

February, 1966